

2001 M. TARPTAUTINĖ KONVENCIJA DĖL LAIVUOSE NAUDOJAMŲ KENKSMINGŲ APSAUGOS NUO UŽSITERŠIMO SISTEMŲ KONTROLĖS

ŠIOS KONVENCIJOS ŠALYS,

PAŽYMĖDAMOS, kad vyriausybių ir kompetentingų tarptautinių organizacijų moksliniai tyrinėjimai ir tyrimai parodė, kad kai kurios laivuose naudojamos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos kelia rimtą toksiškumo ir kitokio lėtinio poveikio riziką aplinkosaugos ir ekonominių požiūriu svarbiems jūros organizmams, ir tai, kad paveiktų jūros produktų vartojimas gali pakenkti žmonių sveikatai,

PAŽYMĖDAMOS VISŲ PIRMA rimtą susirūpinimą dėl apsaugos nuo užsiteršimo sistemų, kuriose kaip biocidai naudojami organiniai alavo junginiai, ir įsitikinusias, kad tokių organinių alavo junginių išleidimas į aplinką turi būti palaipsniui nutrauktas,

PRISIMINDAMOS, kad 1992 m. Jungtinių Tautų Konferencijos aplinkos ir plėtros klausimais priimtos 21 darbotvarkės 17 skyriuje valstybės raginamos imtis priemonių mažinti taršą, sukeltą apsaugos nuo užsiteršimo sistemose naudojamų organinių alavo junginių,

TAIP PAT PRISIMINDAMOS, kad 1999 m. lapkričio 25 d. Tarptautinės jūrų organizacijos asamblėjos priimtoje rezoliucijoje A.895(21) šios organizacijos Jūrų aplinkos komitetas (*angl.* MEPC) raginamas skubiai parengti teisiškai įpareigojantį dokumentą, siekiant atkreipti dėmesį į kenksmingą apsaugos nuo užsiteršimo sistemų poveikį, kaip į neatidėliotiną reikalą,

ATMINDAMOS Rio deklaracijos dėl aplinkos ir vystymosi 15 principu išdėstytą ir 1995 m. rugsėjo 15 d. MEPC priimtoje rezoliucijoje MEPC.67(37) nurodytą atsargumo požiūrį,

PRIPAŽINDAMOS jūrų aplinkos ir žmonių sveikatos apsaugos nuo neigiamo apsaugos nuo užsiteršimo sistemų poveikio svarbą,

TAIP PAT PRIPAŽINDAMOS, kad apsaugos nuo užsiteršimo sistemų naudojimas siekiant neleisti susikaupti organizmams laivų paviršiuje yra labai svarbus efektyviai prekybai, laivybai ir kenksmingų vandens organizmų bei patogenų plitimui sustabdyti,

BE TO, PRIPAŽINDAMOS poreikį toliau kurti efektyvias ir saugias aplinkosaugos požiūriu apsaugos nuo užsiteršimo sistemas ir skatinti kenksmingų sistemų pakeitimą mažiau kenksmingomis arba nekenksmingomis sistemomis pastarosioms teikiant pirmenybę,

SUSITARĖ:

1 straipsnis Bendrieji įsipareigojimai

1. Kiekviena šios Konvencijos Šalis įsipareigoja visiškai ir galutinai įgyvendinti jos nuostatas, kad sumažintų ar pašalintų apsaugos nuo užsiteršimo sistemų sukeltą neigiamą poveikį jūros aplinkai ir žmonių sveikatai.

2. Priedai yra neatskiriama šios Konvencijos dalis. Išskyrus tuos atvejus, kai aiškiai nustatyta kitaip, nuoroda į šią Konvenciją tuo pat metu yra nuoroda į jos priedus.

3. Nė viena šios Konvencijos nuostata neturi būti interpretuojama kaip neleidžianti valstybei, individualiai ar bendrai, imtis griežtesnių, su tarptautine teise suderintų, priemonių sumažinti ar pašalinti apsaugos nuo užsiteršimo sistemų sukeltą neigiamą poveikį jūrų aplinkai.

4. Šalys deda pastangas bendradarbiauti, siekdamos šią Konvenciją efektyviai įgyvendinti, laikytis jos ir ją vykdyti.

5. Šalys įsipareigoja skatinti efektyvių ir saugių aplinkos požiūriu apsaugos nuo užsiteršimo sistemų nuolatinį kūrimą.

2 straipsnis Apibrėžtys

Šioje Konvencijoje, jei aiškiai nenustatyta kitaip:

1. *Administracija* – valstybės vyriausybė, kuriai priklauso laivas. Laivo, kuriam suteikta teisė plaukioti su valstybės vėliava, Administracija yra tos valstybės vyriausybė. Stacionarių ir plaukiojančiųjų platformų, skirtų žvalgyti ir eksploatuoti jūros dugną ir gruntą pakrantėje, kurioje pakrantės valstybė turi suverenias teises žvalgyti ir eksploatuoti savo gamtinius išteklius, Administracija yra tokios pakrantės valstybės vyriausybė.

2. *Apsaugos nuo užsiteršimo sistema* – danga, dažai, paviršiaus apdorojimas, paviršius ar įtaisas, naudojami laivuose kontroliuoti ar neleisti prisitvirtinti nepageidaujamiems organizmams.

3. *Komitetas* – Organizacijos Jūrų aplinkos apsaugos komitetas.

4. *Bendroji talpa* – bendroji talpa, apskaičiuota pagal 1969 m. Tarptautinės konvencijos dėl laivų matmenų nustatymo 1 priede arba bet kurioje ją pakeičiančioje konvencijoje esančias talpos matavimo taisykles.

5. *Tarptautinis reisas* – laivo, kuris turi teisę plaukioti su vienos valstybės vėliava, reisas į uostą ar iš jo, laivų statyklos ar jūros terminalo, esančių kitos valstybės jurisdikcijoje.

6. *Ilgis* – 1966 m. Tarptautinėje konvencijoje dėl krovo žymų, su pakeitimais, padarytais su ja susijusiame 1988 m. Protokole, arba bet kurioje ją pakeičiančioje konvencijoje nustatytas ilgio apibrėžimas.

7. *Organizacija* – Tarptautinė jūrų organizacija.

8. *Generalinis sekretorius* – Organizacijos Generalinis sekretorius.

9. *Laivas* – bet kurio tipo jūrų aplinkoje eksploatuojamas laivas, įskaitant laivus su povandeniniais sparnais, laivus su oro pagalve, galinčius dirbti po vandeniu laivus, plūduriuojančiuosius laivus, stacionarias ar plaukiojančiąsias platformas, plaukiojančiuosius sandėliavimo įrenginius (PSI) ir plaukiojančiuosius produkcijos sandėliavimo ir iškrovimo įrenginius (PPSII).

10. *Techninė grupė* – organas, sudarytas iš Šalių, Organizacijos narių, Jungtinių Tautų ir jų specializuotų agentūrų, su Organizacija sudariusių sutartis tarpvyriausybinių organizacijų ir konsultacinį statusą organizacijoje turinčių nevyriausybinių organizacijų, į kurią pageidautina įtraukti ir analizuojančių apsaugos nuo užsiteršimo sistemas institucijų ir laboratorijų atstovus. Šie atstovai turi būti kompetentingi išlikimo aplinkoje bei poveikio aplinkai, toksikologinio poveikio, jūrų biologijos, žmonių sveikatos, ekonominės analizės, rizikos valdymo, tarptautinės laivybos, apsaugos nuo užterštumo dengimo technologijos ar kitose objektyvaus visapusiško pasiūlymo įvertinimo srityse.

3 straipsnis Taikymas

1. Jei šioje Konvencijoje nenustatyta kitaip, ši Konvencija taikoma:

- a) laivams, turintiems teisę plaukioti su Šalies vėliava;
- b) laivams, neturintiems teisės plaukioti su Šalies vėliava, tačiau esantiems Šalies žinioje; ir
- c) į Šalies uostą, laivų statyklą ar jūros terminalą įplaukiantiems laivams, kuriems netaikomi a ir b punktai.

2. Ši Konvencija netaikoma jokiems karo laivams, karinio jūrų laivyno pagalbiniais laivams ar kitiems Šaliai priklausantiems ar jos eksploatuojamiems laivams, kurie tuo metu naudojami tik valstybinės nekomercinės tarnybos tikslais. Tačiau kiekviena Šalis, patvirtindama tinkamas priemones, nekenkiančias tokių jai priklausančių ar eksploatuojamų laivų veikimui ar veikimo galimybėms, turi užtikrinti, kad tokių laivų veiksmai būtų, kiek tai pagrįsta ir įmanoma, suderinti su šia Konvencija.

3. Ne šios Konvencijos Šalių laivams Šalys taiko šios Konvencijos reikalavimus, kai to reikia, siekdamas užtikrinti, kad tokiems laivams nebebūtų taikomas palankus režimas.

4 straipsnis

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemų kontrolė

1. Vadovaudamasi 1 priede apibrėžtais reikalavimais, kiekviena Šalis uždraudžia ir (ar) apriboja:

- a) kenksmingų apsaugos nuo užsiteršimo sistemų naudojimą, pakartotinį naudojimą ar jų įrengimą laivuose, nurodytuose 3 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose; ir
- b) kenksmingų apsaugos nuo užsiteršimo sistemų naudojimą, pakartotinį naudojimą ar jų įrengimą 3 straipsnio 1 dalies c punkte nurodytuose laivuose jiems esant Šalies uoste, laivų statykloje ar jūros terminale, ir imasi efektyvių priemonių, kad užtikrintų, jog tokie laivai atitiktų minėtus reikalavimus.

2. Laivuose, kuriuose yra apsaugos nuo užsiteršimo sistema, kontroliuojama 1 priedo pakeitime pateiktomis priemonėmis, įsigaliojus šiai Konvencijai, galima išlaikyti tą sistemą iki kito numatyto tos sistemos atnaujinimo, tačiau bet koku atveju ne ilgesniam nei 60 mėnesių laikotarpiui nuo jos panaudojimo, jeigu Komitetas nenusprendžia, kad yra išskirtinės aplinkybės, reikalaujančios įgyvendinti kontrolę anksčiau.

5 straipsnis

1 priede pateiktų atliekų kontrolė

Atsižvelgdama į tarptautines taisykles, standartus ir reikalavimus, Šalis imasi tinkamų priemonių savo teritorijoje ir reikalauja, kad, panaudojus 1 priede pateiktomis priemonėmis kontroliuojamą apsaugos nuo užsiteršimo sistemą ar ją pašalinus, susidariusios atliekos būtų surinktos, sutvarkytos, apdorotos ir palaidotos saugiai bei aplinkai tinkamu būdu, siekiant apsaugoti žmonių sveikatą ir aplinką.

6 straipsnis

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemų kontrolės pakeitimo pasiūlymų teikimas

1. Bet kuri Šalis gali pasiūlyti pakeisti 1 priedą, vadovaudamasi šiuo straipsniu.

2. Pirminį pasiūlymą sudaro būtina pagal 2 priedą informacija, ir jis pateikiamas Organizacijai. Gavusi pasiūlymą, Organizacija pateikia šį pasiūlymą Šalių, Organizacijos narių, Jungtinių Tautų ir jų specialiųjų agentūrų, sutartis su Organizacija sudariusių tarpvyriausybinių organizacijų ir turinčių konsultacinį statusą Organizacijoje nevyriausybinių organizacijų dėmesiui ir pasirūpina, kad jis būtų joms prieinamas.

3. Komitetas nusprendžia, ar svarstoma apsaugos nuo užsiteršimo sistema reikalauja išsamesnio patikrinimo, pagrįsto pirminiu pasiūlymu. Komitetui nusprendus, kad tolesnis patikrinimas yra reikalingas, jis paprašo pasiūlymą pateikusių Šalių pateikti Komitetui išsamų pasiūlymą, kurį sudaro 3 priede nurodyta reikalinga informacija, išskyrus tuos atvejus, kai į pirminį pasiūlymą taip pat įtraukta visa pagal 3 priedą reikalinga informacija. Kai Komitetas mano, kad yra rimtos ar negrįžtamos žalos grėsmė, visiško mokslinio tikrumo stoka nėra kliūtis priimti sprendimą dėl tolesnio pasiūlymo įvertinimo. Komitetas sudaro techninę grupę, vadovaudamasis 7 straipsniu.

4. Techninė grupė išnagrinėja išsamų pasiūlymą kartu su kiekvieno suinteresuoto subjekto pateiktais papildomais duomenimis ir įvertina bei praneša Komitetui, ar pasiūlyme įrodoma, kad yra galimas toks ypač didelio neigiamo poveikio atsitiktinai paveiktiems organizmams ar žmonių sveikatai pavojus, dėl kurio reikėtų pakeisti 1 priedą. Šiuo atžvilgiu:

a) techninės grupės nagrinėjimą sudaro:

- i) ryšio tarp nagrinėjamos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos ir pastebėto su ja susijusio neigiamo poveikio tiek aplinkai, tiek žmonių sveikatai nustatymas, įskaitant, bet neapsiribojant, paveiktų jūros produktų vartojimo ar kontroliuojamus tyrimus, pagrįstus 3 priede apibrėžtais duomenimis ir bet kuriais kitais susijusiais duomenimis,

kurie išaiškinami;

ii) pavojaus sumažinimo galimybių dėl pasiūlytų kontrolės priemonių ir bet kurių kitų kontrolės priemonių, kurias gali nagrinėti techninė grupė, įvertinimas;

iii) turimos informacijos apie techninės kontrolės priemonių įgyvendinimo galimybes ir su pasiūlymu susijusių išlaidų efektyvumo išnagrinėjimas;

iv) turimos informacijos apie kitą poveikį dėl tokių kontrolės priemonių įdiegimo nagrinėjimas, kai ši informacija susijusi su:

- aplinka (įskaitant, bet neapsiribojant, įgyvendinimo kainą ir įtaką oro kokybei);
- sveikata ir saugumu laivų statykloje (t. y. poveikiu laivų statyklos darbininkams);
- kaina tarptautinei laivybai ir kitiems susijusiems sektoriams; ir

v) atsižvelgimas į tinkamas alternatyvas, įskaitant galimos alternatyvų rizikos įvertinimą.

b) Techninės grupės ataskaita pateikiama raštu ir joje atsižvelgiama į a punkte aprašytus įvertinimus ir svarstymus, išskyrus tai, kad techninė grupė gali nuspręsti nebetęsti a punkto ii – v papunkčiuose aprašytų įvertinimų ir svarstymų, jei po įvertinimo, aprašyto a punkto i papunktyje, ji nustato, kad toliau svarstyti pasiūlymą nėra pagrindo.

c) Techninės grupės ataskaitą *inter alia* sudaro rekomendacija dėl pagal šią Konvenciją vykdomos svarstomos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos tarptautinės kontrolės pagrįstumo, išsamiam pasiūlyme pateiktų konkrečių kontrolės priemonių tinkamumo ar dėl kontrolės priemonių, kurios, jos nuomone, yra tinkamesnės.

5. Techninės grupės ataskaita išsiunčiama Šalims, Organizacijos nariams, Jungtinėms Tautoms ir jų specializuotoms agentūroms, sutartis su Organizacija sudariusioms tarpvyriausybiniams organizacijoms ir turinčioms konsultacinį statusą Organizacijoje nevyriausybiniams organizacijoms iki jos svarstymo Komite. Komitetas nusprendžia dėl kiekvieno 1 priedo pakeitimo pasiūlymo ir kiekvienos iš jo pataisų patvirtinimo, prireikus atsižvelgdamas į techninės grupės ataskaitą. Jei ataskaitoje nustatoma rimtos ar negrįžtamos žalos grėsmė, visiško mokslinio tikrumo stoka savaime nėra priežastis nepriimti sprendimo įtraukti apsaugos nuo užsiteršimo sistemą į 1 priedo sąrašą. Pasiūlyti 1 priedo pakeitimai, jei Komitetas juos patvirtina, išsiunčiami vadovaujantis 16 straipsnio 2 dalies a punktu. Sprendimas nepatvirtinti pasiūlymo netrukdo ateityje pateikti naują pasiūlymą dėl konkrečios apsaugos nuo užsiteršimo sistemos, jei išaiškinama nauja informacija.

6. Tikrai Šalys gali dalyvauti Komitetui priimant sprendimus, aprašytus 3 ir 5 dalyse.

7 straipsnis **Techninės grupės**

1. Komitetas, gavęs išsamų pasiūlymą, sudaro techninę grupę remdamasis 6 straipsniu. Esant aplinkybėms, kai vienu metu ar vienas po kito gaunami keli pasiūlymai, Komitetas prireikus gali sudaryti vieną ar daugiau techninių grupių.

2. Kiekviena Šalis gali dalyvauti techninės grupės svarstymuose ir turėtų pasinaudoti atitinkama tai Šaliai prieinama ekspertų kompetencija.

3. Komitetas priima sprendimą dėl techninių grupių kompetencijos, struktūros ir veiklos. Tokios nuostatos nustato bet kokios slaptos informacijos, kuri gali būti pateikta, apsaugą. Techninės grupės gali rengti susitikimus, kai to reikia, bet stengiasi atlikti savo darbą susirašinėdamos paštu ar elektroniniu paštu arba prireikus naudodamosi kitomis priemonėmis.

4. Tik Šalių atstovai gali dalyvauti rengiant rekomendaciją Komitetui pagal 6 straipsnį. Techninė grupė stengiasi pasiekti Šalių atstovų vieningumo. Kai toks vieningumas neįmanomas, techninė grupė praneša apie kiekvieną tokių atstovų mažumos nuomonę.

8 straipsnis **Mokslo ir technikos tyrimai ir stebėseną**

1. Šalys imasi tinkamų priemonių skatinti ir lengvinti apsaugos nuo užsiteršimo sistemų poveikio mokslo ir technikos tyrimus ir taip pat vykdyti tokio poveikio stebėseną. Visų pirma tokie tyrimai turėtų apimti stebėjimą, matavimą, mėginių ėmimą, apsaugos nuo užsiteršimo sistemų poveikio nustatymą ir analizę.

2. Kiekviena Šalis, siekdama paremti šios Konvencijos tikslus, skatina atitinkamos informacijos prieinamumą kitoms Šalims, kurios tokios informacijos paprašo, apie:

- a) vadovaujantis šia Konvencija pradėtą veiklą mokslo ir technikos srityje;
- b) jūrų mokslo ir technologines programas ir jų tikslus; ir
- c) bet kokių su apsaugos nuo užsiteršimo sistemomis susijusių stebėsenos ir įvertinimo programų metu pastebėtus rezultatus.

9 straipsnis

Komunikacija ir pasikeitimas informacija

1. Kiekviena Šalis įsipareigoja perduoti Organizacijai:

a) paskirtų ekspertų ar pripažintų organizacijų, turinčių įgaliojimus veikti Šalies vardu tvarkant su apsaugos nuo užsiteršimo sistemų kontrole susijusius reikalus vadovaujantis šia Konvencija, sąrašą, skirtą perduoti kitoms Šalims jų pareigūnams susipažinti. Todėl Administracija praneša Organizacijai apie jos paskirtiems ekspertams arba pripažintoms organizacijoms nustatytą konkrečią atsakomybę ir apie įgaliojimų jiems suteikimo sąlygas.

b) kasmetinę informaciją dėl bet kokios apsaugos nuo užsiteršimo sistemos patvirtinimo, apribojimo ar uždraudimo vadovaujantis jos vidaus teise.

2. Organizacija bet kokiomis atitinkamomis priemonėmis užtikrina, kad perduota jai pagal 1 straipsnio dalį informacija būtų prieinama.

3. Informaciją apie apsaugos nuo užsiteršimo sistemas, kurias Šalis patvirtino, įregistravo ir licencijavo, tokia Šalis pateikia to paprašiusioms Šalims arba paprašo tokių apsaugos nuo užsiteršimo sistemų gamintojų pateikti atitinkamą informaciją, kuria buvo pagrįstas jų sprendimas, įskaitant 3 priede numatytą informaciją, ar kitą, tinkamą deramai įvertinti apsaugos nuo užsiteršimo sistemą, informaciją. Jokia įstatymo saugoma informacija nėra teikiama.

10 straipsnis

Apžiūra ir liudijimų išdavimas

Šalis užtikrina, kad laivai, turintys teisę plaukioti su jos vėliava ar esantys jos žinioje, būtų apžiūrimi ir jiems išduodami liudijimai vadovaujantis 4 priede pateiktomis taisyklėmis.

11 straipsnis

Laivų patikrinimai ir pažeidimų aptikimas

1. Laivas, kuriam taikomos šios Konvencijos nuostatos, gali būti tikrinamas bet kuriame Šalies uoste, laivų statykloje ar jūros terminale tos Šalies pareigūnų, siekiant nustatyti, ar laivas atitinka šios Konvencijos reikalavimus. Jeigu nėra aiškaus pagrindo manyti, kad laivas pažeidžia šios Konvencijos reikalavimus, kiekvienas toks patikrinimas apsiriboja:

a) įsitikinimu ar, kai reikia, laive yra galiojantis Tarptautinis apsaugos nuo užsiteršimo sistemos liudijimas ar Apsaugos nuo užsiteršimo sistemos deklaracija; ir (ar);

b) greitu laivo apsaugos nuo užsiteršimo sistemos ėminių paėmimu, neturinčiu poveikio apsaugos nuo užsiteršimo sistemos vientisumui, struktūrai ar veikimui atsižvelgiant į organizacijos parengtas rekomendacijas.* Tačiau tokio ėminių ėmimo rezultatams apdoroti reikalingas laikas nėra pagrindas sukliudyti laivui judėti ir išvykti.

2. Jei yra aiškus pagrindas manyti, kad laivas pažeidžia šios Konvencijos reikalavimus, gali

* Rekomendacijos dar turi būti parengtos.

būti atliekamas nuodugnus patikrinimas atsižvelgiant į organizacijos parengtas rekomendacijas.**

3. Jei aptinkama, kad laivas pažeidžia šios Konvencijos reikalavimus, atliekanti patikrinimą Šalis gali imtis priemonių laivą įspėti ar sulaikyti savo uostuose, paleisti iš jų ar neįsileisti į juos. Šalis, kuri imasi tokių veiksmų dėl laivo, remdamasi tuo, kad laivas neatitinka šios Konvencijos reikalavimų, nedelsdama informuoja apie tai atitinkamo laivo Administraciją.

4. Šalys bendradarbiauja aptikdamos pažeidimus ir vykdydamos šią Konvenciją. Šalis taip pat gali patikrinti įplaukiantį į jos jurisdikcijoje esančius uostus, laivų statyklas ar jūros terminalus laivą, jei gaunamas bet kurios Šalies prašymas ištirti kartu su pakankama informacija, kad laivas dirba ar dirbo pažeisdamas šios Konvencijos reikalavimus. Tokio patikrinimo ataskaita nusiunčiama jos prašiusiai Šaliai ir kompetentingam atitinkamo laivo Administracijos vadovui, kad būtų galima imtis atitinkamų veiksmų pagal šią Konvenciją.

12 straipsnis **Pažeidimai**

1. Bet koks šios Konvencijos pažeidimas draudžiamas ir už jį nustatomos sankcijos pagal atitinkamo laivo Administracijos įstatymą, kur jis bebūtų įvykdomas. Jei Administracijai pranešama apie tokį pažeidimą, ji privalo jį ištirti ir gali paprašyti apie jį pranešusios Šalies pateikti papildomą informaciją dėl įtariamo pažeidimo. Jei Administracija įsitikina, kad leidžiančios imtis procesinių veiksmų dėl įtariamo pažeidimo informacijos pakanka, ji kaip galima greičiau pradeda tokius procesinius veiksmus, vadovaudamasi savo įstatymais. Administracija skubiai informuoja pranešusią apie įtariamą pažeidimą Šalį, taip pat ir Organizaciją apie kiekvieną veiksmą, kurio ji ėmėsi. Jei Administracija nesiėmė jokių veiksmų praėjus vieniems metams nuo informacijos gavimoji informuoja apie tai apie įtariamą pažeidimą pranešusią Šalį.

2. Bet koks šios Konvencijos pažeidimas, esantis bet kokios Šalies jurisdikcijoje, yra draudžiamas, ir už jį nustatomos sankcijos pagal tos Šalies įstatymus. Įvykus tokiam pažeidimui, Šalis privalo:

- a) inicijuoti procesinius veiksmus vadovaudamasi savo įstatymu; ar
- b) pateikti atitinkamo laivo Administracijai tokią jos turimą informaciją ir faktus, įrodančius, kad įvyko pažeidimas.

3. Pagal Šalies įstatymus vadovaujantis šiuo straipsniu nustatytos sankcijos turi būti pakankamai griežtos, kad neskatinėtų šios Konvencijos pažeidimų, kur jie bebūtų vykdomi.

13 straipsnis **Nepagrįstas laivų užlaikymas ar sulaikymas**

1. Turi būti dedamos visos įmanomos pastangos, siekiant išvengti nepagrįsto laivo užlaikymo ar sulaikymo pagal 11 ir 12 straipsnius.

2. Kai laivas nepagrįstai užlaikomas ar sulaikomas pagal 11 ar 12 straipsnius, jis turi teisę gauti kompensaciją už bet kokius patirtus nuostolius ar žalą.

14 straipsnis **Ginčų sprendimas**

Šalys sprendžia bet kokius su šios Konvencijos aiškinimu ar taikymu susijusius tarpusavio nesutarimus derybų, tyrimo, tarpininkavimo, taikinimo, arbitražo, teismo sprendimo tvarka, pasitelkiant regionines atstovybes ir susitarimų būdu ar kitomis taikiomis jų pačių pasirinktomis priemonėmis.

15 straipsnis

** Rekomendacijos dar turi būti parengtos.

Ryšys su tarptautine jūrų teise

Niekas šioje Konvencijoje nepažeidžia jokios valstybės teisių ir įsipareigojimų pagal paprotinę tarptautinę teisę, kaip nustatyta Jungtinių Tautų Konvencijoje dėl jūrų teisės.

16 straipsnis Pakeitimai

1. Ši Konvencija gali būti keičiama pagal vieną iš toliau pateiktose šio straipsnio dalyse apibrėžtų procedūrų.

2. Pakeitimai, siūlomi apsvarsčius Organizacijoje:

a) Bet kuri Šalis gali siūlyti šios Konvencijos pakeitimus. Pasiūlytas pakeitimas pateikiamas Generaliniam sekretoriui, kuris ne vėliau kaip likus šešiams mėnesiams iki jo svarstymo nusiunčia jį Šalims ir Organizacijos nariams. Jei pateikiamas pasiūlymas pakeisti 1 priedą, jis nagrinėjamas vadovaujantis 6 straipsniu prieš svarstant jį pagal šį straipsnį.

b) Pakeitimas, pasiūlytas ir išplatintas, kaip pateikta pirmiau, perduodamas nagrinėti Komitetui. Šalys, nesvarbu, ar jos yra Organizacijos narės ar ne, turi teisę dalyvauti Komiteto darbe nagrinėjant ir priimant pakeitimą.

c) Pakeitimai priimami dviejų trečdalių dalyvaujančių ir Komitete balsuojančių Šalių dauguma su sąlyga, kad balsavimo metu dalyvauja ne mažiau kaip vienas trečdalis Šalių.

d) Generalinis sekretorius pateikia patvirtinti Šalims vadovaujantis c punktu priimtus pakeitimus.

e) Pakeitimas laikomas priimtu tokiomis aplinkybėmis:

i) šios Konvencijos straipsnio pakeitimas laikomas priimtu tą dieną, kai du trečdaliai Šalių informuoja Generalinį sekretorių apie jo priėmimą.

ii) Priedo pakeitimas laikomas priimtu pasibaigus dvylikai mėnesių nuo priėmimo dienos ar kitos tokios Komiteto nustatytos dienos. Tačiau, jei iki tos dienos daugiau kaip du trečdaliai Šalių informuoja Generalinį sekretorių, kad nepritaria pakeitimui, jis laikomas nepriimtu.

f) Pakeitimas įsigalioja šiomis sąlygomis:

i) šios Konvencijos straipsnio pakeitimas įsigalioja toms Šalims, kurios yra pareiškusios apie jo priėmimą praėjus šešiams mėnesiams nuo dienos, kurią jis buvo laikomas priimtu pagal e ir i punktus.

ii) 1 priedo pakeitimas įsigalioja visoms Šalims praėjus šešiams mėnesiams nuo dienos, kurią jis buvo laikomas priimtu, išskyrus Šalį, kuri:

1) pranešė apie nepritarimą daliniam pakeitimui pagal e punktą ir ii papunktį ir neatsisakė tokio nepritarimo;

2) pranešė Generaliniam sekretoriui iki tokio dalinio pakeitimo įsigaliojimo, kad pakeitimas jai įsigalioja tik pranešus apie jo priėmimą; ar

3) pareiškė šios Konvencijos ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jos dokumento deponavimo metu, kad 1 priedo pakeitimai jai įsigalioja tik Generaliniam sekretoriui gavus jos pranešimą apie tokių pakeitimų priėmimą.

iii) Priedų, išskyrus 1 priedą, pakeitimas įsigalioja visoms Šalims praėjus šešiams mėnesiams nuo dienos, kurią jis buvo laikomas priimtu, išskyrus tas Šalis, kurios pranešė nepritariančios šiam pakeitimui pagal e punkto ii papunktį ir neatsisakė tokio nepritarimo.

g) i) Šalis, pranešusi apie nepritarimą pagal f punkto ii papunkčio 1 įtrauką ar iii papunktį, gali po to pranešti Generaliniam sekretoriui, kad priima šį pakeitimą. Toks pakeitimas įsigalioja tokiai Šaliai praėjus šešiams mėnesiams nuo pranešimo apie jo priėmimą ar dieną, nuo kurios šis pakeitimas įsigalioja, atsižvelgus į tai, kuri data yra vėlesnė.

ii) jei Šalis, kuri pateikė pranešimą ar pareiškimą, kaip nurodyta atitinkamai f

punkto ii papunkčio 2 ar 3 įtraukose, informuoja Generalinį sekretorių, kad priima pakeitimą, toks pakeitimas įsigalioja tokiai Šaliai praėjus šešiams mėnesiams nuo pranešimo apie jo priėmimą dienos ar dienos, nuo kurios šis pakeitimas įsigalioja, atsižvelgus į tai, kuri data yra vėlesnė.

3. Konferencijos priimti pakeitimai:

a) Šalies, kurią paremia ne mažiau kaip vienas trečdalis kitų Šalių, prašymu Organizacija sukviečia Šalių konferenciją, skirtą šios Konvencijos pakeitimams nagrinėti.

b) Tokioje konferencijoje dviejų trečdalių dalyvavusių ir balsavusių Šalių daugumos priimtą pakeitimą Generalinis sekretorius pateikia visoms Šalims priimti.

c) Jei konferencija nenusprendžia kitaip, pakeitimas laikomas priimtu ir įsigalioja, remiantis atitinkamai šio straipsnio 2 dalies e ir f punktuose pateikta tvarka.

4. Kiekviena atsisakiusi priimti priedo pakeitimą Šalis nėra laikoma Šalimi tik šio pakeitimo taikymo tikslais.

5. Pasiūlomas ir patvirtinamas naujo priedo papildymas, kuris įsigalioja vadovaujantis šios Konvencijos straipsnių pakeitimo tvarka.

6. Bet koks pranešimas ar pareiškimas pagal šį straipsnį teikiamas Generaliniam sekretoriui raštu.

7. Generalinis sekretorius informuoja Šalis ir organizacijos narius apie:

a) kiekvieną įsigaliojantį pakeitimą ir jo įsigaliojimo datą visiems bendrai ir atskirai kiekvienai Šaliai; ir

b) kiekvieną pagal šį straipsnį pateiktą pranešimą ar pareiškimą.

17 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas ir prisijungimas

1. Ši Konvencija teikiama pasirašyti bet kuriai valstybei nuo 2002 m. vasario 1 d. iki 2002 m. gruodžio 31 d. Organizacijos būstinėje ir vėliau bet kuri valstybė gali prie jos prisijungti.

2. Valstybės gali tapti šios Konvencijos Šalimis:

a) pasirašydamos ją be išlygos, kad ji bus ratifikuojama, priimama ar patvirtinama, arba

b) pasirašydamos ją su išlyga, kad ji bus ratifikuojama, priimama ar patvirtinama, o vėliau ratifikuojama, priimama ar patvirtinama, arba

c) prie jos prisijungdamos.

3. Ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas ar prisijungimas yra atliekami deponuojant Generaliniam sekretoriui oficialų dokumentą.

4. Jei valstybė sudaryta iš dviejų ar daugiau teritorinių vienetų, kuriuose taikomos skirtingos įstatymų sistemos dėl šia Konvencija reglamentuojamų dalykų, ji gali pasirašymo, ratifikavimo, priėmimo ar prisijungimo metu pareikšti, kad ši Konvencija taikoma visuose jos teritoriniuose vienetuose ar tik viename ar keliuose iš jų ir bet kuriuo metu gali pakeisti šį pareiškimą pateikdama kitą pareiškimą.

5. Generalinis sekretorius informuojamas apie kiekvieną tokį pareiškimą jame aiškiai nurodant teritorinius vienetus, kuriuose taikoma ši Konvencija.

18 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Ši Konvencija įsigalioja praėjus dvylikai mėnesių nuo dienos, kurią ne mažiau kaip dvidešimt penkios valstybės, kurių bendri prekybos laivynai sudaro ne mažiau kaip dvidešimt penkis procentus viso pasaulio prekybos laivyno bendrosios talpos, ją pasirašo be išlygos, kad ji bus ratifikuojama, priimama ar patvirtinama, ar deponuoja būtiną ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą pagal 17 straipsnį.

2. Valstybėms, kurios deponavo šios Konvencijos ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą įvykdžiusios su jos įsigaliojimu susijusius reikalavimus, tačiau iki jos

įsigaliojimo dienos, ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas ar prisijungimas įsigalioja šios Konvencijos įsigaliojimo dieną ar praėjus trims mėnesiams nuo dokumento deponavimo dienos, atsižvelgus į tai, kuri data yra vėlesnė.

3. Bet koks ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentas, deponuotas po šios Konvencijos įsigaliojimo datos, įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo jo deponavimo.

4. Nuo dienos, kurią šios Konvencijos pakeitimas laikomas priimtu pagal 16 straipsnį bet koks deponuotas ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentas taikomas Konvencijai su pakeitimais.

19 straipsnis Denonsavimas

1. Kiekviena Šalis gali denonsuoti šią Konvenciją bet kuriuo metu praėjus dvejiems metams nuo dienos, kai ši Konvencija įsigalioja tai Šaliai.

2. Denonsuojama deponuojant rašytinį pranešimą Generaliniam sekretoriui, kuris įsigalioja praėjus metams, arba vėliau, nuo jo gavimo, kaip nurodyta tame pranešime.

20 straipsnis Depozitaras

1. Ši Konvencija deponuojama Generaliniam sekretoriui, kuris perduoda oficialiai patvirtintas jos kopijas visoms ją pasirašiusioms ar prie jos prisijungusioms valstybėms.

2. Generalinis sekretorius, be kitų šioje Konvencijoje nurodytų funkcijų:

a) informuoja visas šią Konvenciją pasirašiusias ar prie jos prisijungusias valstybes apie:

i) kiekvieną naują jos pasirašymą ar ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimą ir jų datas,

ii) šios Konvencijos įsigaliojimo datą; ir iii) kiekvieną šios Konvencijos denonsavimo dokumento deponavimą ir jo gavimo datą, taip pat denonsavimo įsigaliojimo datą; ir

b) kai tik ši Konvencija įsigalioja, perduoda jos tekstus Jungtinių Tautų Sekretariatui užregistruoti ir skelbti pagal Jungtinių Tautų Chartijos 102 straipsnį.

21 straipsnis Kalbos

Šios Konvencijos vienintelis originalas yra sudarytas anglų, arabų, ispanų, kinų, prancūzų ir rusų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti atitinkamų Vyriausybių tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šią Konvenciją*.

PRIIMTA du tūkstančiai pirmųjų metų spalio penktą dieną Londone.

* Parašai praleisti.

1 priedas

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemų kontrolė

Apsaugos nuo užsiteršimo sistema	Kontrolės priemonės	Taikymas	Įsigaliojimo data
Organiniai alavo junginiai, veikiantys kaip biocidai apsaugos nuo užsiteršimo sistemose	Tokie junginiai laivuose nenaudojami ar pakartotinai nenaudojami	Visiems laivams	2003 m. sausio 1 d.
Organiniai alavo junginiai, veikiantys kaip biocidai apsaugos nuo užsiteršimo sistemose	Laivuose: 1) neturi būti tokių junginių jų korpusuose ar išorės dalyse ar paviršiuje; ar 2) turi būti paviršiaus danga, kuri suformuotų barjerą tokiems junginiams išplauti iš po ja esančių reikalavimų neatitinkančių apsaugos nuo užsiteršimo sistemų	Visiems laivams, išskyrus stacionarias ir plaukiojančiąsias platformas, plaukiojančiuosius sandėliavimo įrenginius (PSĮ) ir plaukiojančiuosius produkcijos sandėliavimo ir iškrovimo įrenginius (PPSĮ), pastatytus prieš 2003 m. sausio 1 d., ir tuos, kurių 2003 m. sausio 1 d. ar po jos nebuvo sausajame doke	2008 m. sausio 1 d.

2 priedas

Būtinios pirminio pasiūlymo sudedamosios dalys

1. Pirminį pasiūlymą sudaro atitinkama dokumentacija, susidedanti bent iš tokių dokumentų:
 - a) pasiūlyme svarstomos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos identifikavimo: apsaugos nuo užsiteršimo sistemos pavadinimo; jos aktyvių sudedamųjų dalių pavadinimo ir prireikus Cheminių medžiagų santrumpų tarnybos registracijos numerio (CAS numeris) ar sistemos komponentų, kurie, kaip įtariama, turi susirūpinimą keliantį neigiamą poveikį, pavadinimo;
 - b) informacijos, parodančios, kad apsaugos nuo užsiteršimo sistema ar galimos jos virsmo produktų koncentracijos aplinkoje gali sukelti riziką žmonių sveikatai ar neigiamą poveikį atsitiktinai paveiktiems organizmams, aprašymo (pavyzdžiui, toksiškumo tipinėms rūšims tyrimų rezultatų ar bioakumuliacijos duomenų);
 - c) medžiagos, parodančios apsaugos nuo užsiteršimo sistemoje ar jos virsmo produktuose esančių toksinių komponentų galimybę patekti į aplinką koncentracijomis, galinčiomis sukelti neigiamą poveikį atsitiktinai paveiktiems organizmams, žmonių sveikatai ar vandens kokybei (pavyzdžiui, duomenų apie jų išlikimą vandenyje, nuosėdose ir biotoje; apdorotuose paviršiuose esančių toksinių komponentų išsiskyrimo greitį bandomosiomis ar faktinio naudojimo sąlygomis ar stebėsenos duomenų, jei tokių yra);
 - d) ryšio tarp apsaugos nuo užsiteršimo sistemos, su ja susijusio neigiamo poveikio ir pastebėtų ar tikėtinų koncentracijų aplinkoje analizės; ir
 - e) išankstinės rekomendacijos dėl apribojimų, kurie gali būti efektyvūs mažinant su apsaugos nuo užsiteršimo sistema susijusią riziką, rūšių.
 2. Pirminis pasiūlymas teikiamas vadovaujantis Organizacijos nustatytomis taisyklėmis ir tvarka.
-

3 priedas

Būtinai išsamaus pasiūlymo elementai

1. Išsamų pasiūlymą sudaro atitinkami dokumentai, susidedantys iš:
 - a) pirminiame pasiūlyme pateiktų duomenų pakitimų;
 - b) 3 straipsnio dalies a, b ir c punktų duomenų kategorijų analizės išvadų, kai taikoma, atsižvelgiant į pasiūlymo turinį ir metodiką, pagal kurias šie duomenys buvo gauti, nustatymo ar aprašymo;
 - c) tyrimų dėl apsaugos nuo užsiteršimo sistemos neigiamo poveikio rezultatų apibendrinimo;
 - d) jei buvo vykdoma stebėseną, šios stebėsenos rezultatų apibendrinimo, įskaitant informaciją apie laivų judėjimą ir bendrą stebėto rajono aprašymą;
 - e) turimų duomenų apie aplinkosauginę ir ekologinę riziką ir duomenų, gautų taikant matematinius modelius, apie bet kokias koncentracijas aplinkoje apibendrinimo;
 - f) ryšio tarp svarstomos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos, su ja susijusio neigiamo poveikio ir pastebėtų ar tikėtinų jos koncentracijų aplinkoje įvertinimo;
 - g) kokybinės ataskaitos apie neapibrėžtumo laipsnį f punkte nurodytame įvertinime;
 - h) rekomendacijos dėl konkrečių kontrolės priemonių, skirtų su apsaugos nuo užsiteršimo sistema susijusiai rizikai sumažinti; ir
 - i) bet kokių esamų tyrimų dėl galimo rekomenduojamų kontrolės priemonių poveikio oro kokybei, laivų statyklos sąlygoms, tarptautinei laivybai ir kitiems reikšmingiems veiksniams, taip pat tyrimų dėl esamų tinkamų alternatyvų rezultatų apibendrinimo.
2. Išsamų pasiūlymą, kai taikoma, taip pat sudaro informacija apie šias kiekvieno iš susirūpinimą keliančių komponentų fizines ir chemines savybes:
 - lydymosi temperatūrą;
 - virimo temperatūrą;
 - tankį (sąlyginį tankį);
 - garų slėgį;
 - tirpumą vandenyje / pH / disociacijos konstantą (pKa);
 - oksidacijos / redukcijos potencialą; -molekulinę masę;
 - molekulinę struktūrą; ir
 - kitas pirminiame pasiūlyme nustatytas fizines ir chemines savybes.
3. Pirmiau šio straipsnio 1 dalies b punkte nurodytos duomenų kategorijos yra šios:
 - a) Duomenys apie išlikimą aplinkoje ir poveikį:
 - skaidymo / disipacijos būdai (pvz., hidrolizė / fotodegradacija/ biodegradacija);
 - stabilumas atitinkamoje terpėje (pvz., vandenyje / nuosėdose / biotoje);
 - nuosėdos / vandens atskyrimas;
 - biocidų ar aktyvių ingredientų išplovimo greitis; -masės balansas;
 - bioakumuliacija, atskyrimo koeficientas, oktanolio / vandens pasiskirstymo koeficientas; ir
 - bet kokios naujos reakcijos išleidus į aplinką ar žinomas sąveikūs poveikis.
 - b) Duomenys apie bet koki nenumatytą poveikį vandens augalams, bestuburiams, žuvims, jūros paukščiams, nykstančioms rūšims, kitai biotai, vandens kokybei, jūros dugnui ar atsitiktinai paveiktų organizmų buveinei, įskaitant jautrius ir tipinius organizmus:
 - ūminį toksiškumą; -lėtinį toksiškumą;
 - vystymosi ir reprodukcinį toksiškumą;
 - ardumą poveikį endokrinams;
 - nuosėdų toksiškumą;
 - biotinkamumą / biomagnifikaciją / biokoncentraciją;
 - poveikį mitybos tinklui / populiacijai;
 - pastebėtą neigiamą poveikį veikimo zonoje / negyvas žuvis / uždususias žuvis / audinių tyrimą; ir

– liekanas jūros produktuose.

Šie duomenys turi apimti vieną ar daugiau atsitiktinai paveiktų organizmų rūšių – vandens augalų, bestuburių, žuvų, paukščių, žinduolių ir nykstančių rūšių.

c) Duomenys apie galimybę daryti poveikį žmonių sveikatai (įskaitant, bet neapsiribojant, paveiktų jūros produktų vartojimą).

4. Išsamų pasiūlymą sudaro taikomų metodikų, taip pat bet kokių kokybei užtikrinti vykdytų priemonių ir bet kokių tyrimų peržiūrų, kurias atliko partneriai, aprašymas.

4 priedas

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemų apžiūros ir liudijimų išdavimo reikalavimai**1 taisyklė****Apžiūros**

1. Laivai, plaukiojantys tarptautiniais reisais, išskyrus stacionarias ar plaukiojančiąsias platformas, plaukiojančiuosius sandėliavimo įrenginius (PSI) ir plaukiojančiuosius produkcijos sandėliavimo ir iškrovimo įrenginius (PPSI), kurių bendroji talpa yra 400 ir didesnė už nurodytą 3 straipsnio 1 dalies a punkte, turi būti apžiūrimi taikant šias apžiūros rūšis:

a) pirminę apžiūrą, atliekamą prieš pradedant laivą eksploatuoti ar prieš pirmą kartą išduodant Tarptautinį apsaugos nuo užsiteršimo sistemos liudijimą (toliau – liudijimas), būtiną pagal 2 ir 3 taisykles;

b) apžiūrą, atliekamą atsiradus pakitimų apsaugos nuo užsiteršimo sistemoje ar ją pakeitus kita sistema; tokios apžiūros registruojamos pagal 2 ir 3 taisykles išduodamame liudijime.

2. Apžiūra turi užtikrinti, kad laivo apsaugos nuo užsiteršimo sistema visiškai atitiktų šios Konvencijos reikalavimus.

3. Administracija nustato atitinkamas priemones laivams, kuriems netaikomos šios taisyklės 1 dalies nuostatos, kad užtikrintų šios Konvencijos reikalavimų laikymąsi.

4. a) Vykdamas šios Konvencijos reikalavimus, laivų apžiūros atliekamos atitinkamai Administracijos tam įgaliotų pareigūnų arba, kaip nustatyta 3 taisyklės 1 dalyje, atsižvelgiant į Organizacijos* parengtas apžiūrų rekomendacijas. Administracija gali patikėti atlikti pagal šią Konvenciją būtinas apžiūras ir kitaip – apžiūras atlikti pavesdama specialiai skiriamais ekspertams ar organizacijoms, kurias ji pripažįsta.

b) Paskirdama ekspertus ar organizacijas^{††} atlikti apžiūras, Administracija suteikia bet kuriam jos skiriamam ekspertui ar pripažintai organizacijai bent šiuos įgaliojimus:

i) reikalauti, kad jų apžiūrimas laivas atitiktų 1 priedo nuostatas; ir

ii) atlikti apžiūras, jei to paprašo atitinkamos uosto valstybės, kuri yra šios Konvencijos Šalis, valdžios institucijos.

c) Administracijai, jos paskirtam ekspertui ar pripažintai organizacijai nustačius, kad laive naudojama apsaugos nuo užsiteršimo sistema neatitinka liudijime pateiktos informacijos, kaip to reikalaujama pagal 2 ir 3 taisykles, ar šios Konvencijos reikalavimų, tokia Administracija, ekspertas ar organizacija privalo nedelsdami užtikrinti, kad būtų imtasi koreguojamųjų veiksmų, siekiant, kad laivas atitiktų reikalavimus. Ekspertas ar organizacija taip pat laiku praneša Administracijai apie bet kokią tokių nustatymą. Jei nesiimama būtinų koreguojamųjų veiksmų, Administracija turi būti nedelsiant įspėta ir užtikrinti, kad liudijimas nebūtų išduodamas arba kad jis būtų atitinkamai panaikintas.

d) Susiklosčius c punkte aprašytai situacijai, laivui stovint kitos Šalies uoste, atitinkamos uosto valstybės institucijos turi būti nedelsiant įspėtos. Administracijai, jos paskirtam inspektoriui ar pripažintai organizacijai įspėjus atitinkamas uosto valstybės institucijas, uosto valstybės vyriausybė suteikia tokiai Administracijai, inspektoriui ar organizacijai bet kokią būtiną pagalbą, kad jie galėtų vykdyti savo įsipareigojimus pagal šią taisyklę, įskaitant bet kokius 11 ir 12 straipsniuose nurodytus veiksmus.

2 taisyklė**Tarptautinio apsaugos nuo užsiteršimo sistemos liudijimo išdavimas ar patvirtinimas**

* Žiūrėkite šio leidinio 33 p. pateiktas „Laivuose naudojamų apsaugos nuo užsiteršimo sistemų apžiūros ir liudijimų išdavimo rekomendacijas“.

† Žiūrėkite Organizacijos rezoliucija A.739(18) priimtas rekomendacijas su galimais Organizacijos padarytais pakeitimais ir Organizacijos rezoliucija A.789(19) priimtas specifikacijas su galimais Organizacijos padarytais pakeitimais.

1. Administracija pareikalauja, kad sėkmingai baigus laivo, kuriam taikoma 1 taisyklė, apžiūrą būtų išduotas liudijimas pagal 1 taisyklę. Liudijimą, išduodamą Šalies įgaliojimu, priima kitos Šalys ir visais atvejais, kuriems taikoma ši Konvencija, laiko tokiu pat teisėtu, kaip ir jų pačių išduotas liudijimas.

2. Liudijimus išduoda ar patvirtina Administracija arba bet koks kitas jos atitinkamai įgaliotas asmuo. Kiekvienu atveju Administracija prisiima visišką atsakomybę už liudijimą.

3. Laivams, kuriuose yra 1 priedo priemonėmis kontroliuojama apsaugos nuo užsiteršimo sistema, naudojama prieš tokios sistemos kontrolės įsigaliojimo datą, Administracija išduoda liudijimą, vadovaudamasi 2 ir 3 šios taisyklės dalimis ne vėliau kaip praėjus dvejiems metams nuo šios kontrolės įsigaliojimo. Ši dalis neturi poveikio jokiems 1 priedo reikalavimams, kuriuos laivai privalo atitikti.

4. Liudijimas sudaromas pagal šio priedo 1 priede pateiktą formą bent jau anglų, prancūzų ir ispanų kalbomis. Jei taip pat vartojama oficiali Šalies išdavėjos kalba, ja remiamasi iškilus nesutarimų ar prieštaravimų.

3 taisyklė

Kitos Šalies išduodamo Tarptautinio apsaugos nuo užsiteršimo sistemos liudijimo išdavimas ar patvirtinimas

1. Administracijai paprašius, kita Šalis gali priversti apžiūrėti laivą ir, įsitikinusi, kad šios Konvencijos yra laikomasi, išduoda laivui liudijimą ar sankcionuoja jo išdavimą, ir tam tikrais atvejais patvirtina laivui išduodamą liudijimą ar sankcionuoja jo patvirtinimą, vadovaudamasi šia Konvencija.

2. Liudijimo ir apžiūros ataskaitos kopijos kaip galima greičiau nusiunčiamos jų prašančiai Administracijai.

3. Taip išduotame liudijime turi būti įrašas apie tai, kad jis išduotas Administracijos prašymu, kaip nurodyta 1 dalyje, ir kad jis turi tokią pat galią ir pripažinimą kaip ir pačios Administracijos išduotas liudijimas.

4. Joks liudijimas negali būti išduodamas laivui, turinčiam teisę plaukioti su valstybės, kuri nėra Šalis, vėliava.

4 taisyklė

Tarptautinio apsaugos nuo užsiteršimo sistemos liudijimo galiojimas

1. Pagal 2 ir 3 taisykles išduotas liudijimas nustoja galioti bet kuriuo iš šių atvejų:

a) jei apsaugos nuo užsiteršimo sistemoje atsiranda pakitimų ar ji pakeičiama kita sistema ir liudijimas neišduodamas vadovaujantis šia Konvencija; ir

b) perdavus laivą plaukioti su kitos valstybės vėliava. Naujas liudijimas išduodamas tik tada, kai naują liudijimą išduodanti Šalis yra visiškai įsitikinusi, kad laivas atitinka šios Konvencijos reikalavimus. Laivą perduodant kitų Šalių jurisdikcijai, Šalis, su kurios vėliava laivas anksčiau turėjo teisę plaukioti, jei jos buvo paprašyta per tris mėnesius nuo perdavimo dienos, kaip galima greičiau perduoda Administracijai prieš laivo perdavimą kitos valstybės jurisdikcijai turėto to laivo liudijimo kopiją ir atitinkamų apžiūrų ataskaitų kopijas, jei tokių turi.

2. Šalis gali išduoti naują liudijimą kitos Šalies perduotam laivui naujos apžiūros ar galiojančio ankstesnės Šalies, su kurios vėliava plaukiojo laivas, išduoto liudijimo pagrindu.

5 taisyklė

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemos deklaracija

1. Administracija reikalauja, kad laivai, kurių ilgis 24 ir daugiau metrų, o bendroji talpa mažesnė nei 400, plaukiojantys tarptautiniais reisais ir kuriems taikomos 3 straipsnio 1 dalies

nuostatos (išskyrus stacionarias ar plaukiojančiąsias platformas, plaukiojančiuosius sandėliavimo įrenginius (PSĮ) ir plaukiojančiuosius produkcijos sandėliavimo ir iškrovimo įrenginius (PPSIĮ) turėtų laivo savininko ar jo įgalioto asmens pasirašytą deklaraciją. Prie tokios deklaracijos turi būti pridedami atitinkami dokumentai (dažų čekis ar rangovo sąskaita faktūra) ar joje turi būti atitinkamas patvirtinimas.

2. Deklaracija sudaroma pagal šio priedo 2 priede pateiktą formą bent jau anglų, prancūzų ir ispanų kalbomis. Jei oficiali valstybės, su kurios vėliava laivas turi teisę plaukioti, kalba yra taip pat vartojamoji remiamasi iškilus nesutarimų ar prieštaravimų.

4 priedo 1 priedas

TARPTAUTINIO APSAUGOS NUO UŽSITERŠIMO SISTEMOS LIUDIJIMO FORMA

TARPTAUTINIS APSAUGOS NUO UŽSITERŠIMO SISTEMOS LIUDIJIMAS

(Prie šio liudijimo turi būti pridėtas Apsaugos nuo užsiteršimo sistemos aprašymas)

(Oficialus antspaudas)

(Valstybė)

Išduotas pagal

Tarptautinę laivuose naudojamų kenksmingų apsaugos nuo užsiteršimo sistemų kontrolės konvenciją pagal

.....

(valstybės pavadinimas)

Vyriausybės įgaliojimus

.....

(įgaliotas asmuo ar organizacija)

Jei anksčiau buvo išduotas liudijimas, šis liudijimas pakeičia liudijimą, išduotą

Išsami informacija apie laivą¹

Laivo pavadinimas.....

Skiriamasis numeris ar raidės

Registracijos uostas

Bendroji talpa.....

TJO numeris²

1 priede pateiktomis priemonėmis kontroliuojama apsaugos nuo užsiteršimo sistema nebuvo naudojama statant laivą ar vėliau.

1 priede pateiktomis priemonėmis kontroliuojama apsaugos nuo užsiteršimo sistema buvo naudojama šiame laive anksčiau, bet buvo pašalinta naudojant..... (įrašykite įrangos pavadinimą)..... (data).....?

1 priede pateiktomis priemonėmis kontroliuojama apsaugos nuo užsiteršimo sistema buvo naudojama šiame laive anksčiau, bet buvo padengta sandariu apsauginiu sluoksniu naudojant..... (įrašykite įrangos pavadinimą)

..... (data).....?

1 priede pateiktomis priemonėmis kontroliuojama apsaugos nuo užsiteršimo sistema buvo naudojama šiame laive iki..... (data)³, bet turi būti pašalinta ar padengta sandariu apsauginiu sluoksniu iki..... (data)⁴?

ŠIUO LIUDIJIMU PAŽYMIMA, KAD:

1. laivas buvo apžiūrėtas vadovaujantis šios Konvencijos 4 priedo 1 taisykle; ir

2. apžiūra parodė, kad laive naudojama apsaugos nuo užsiteršimo sistema atitinka taikytinus šios Konvencijos 1 priedo reikalavimus.

Išduotas

(liudijimo išdavimo vieta)

¹ Informaciją apie laivą leidžiama įrašyti ir kitaip – horizontaliai langeliuose.² Vadovaujantis Tarptautinės jūrų organizacijos laivo identifikacijos numerio tvarka, kurią organizacija priėmė asamblėjos rezoliucija A. 600(15).³ Kontrolės priemonės įsigaliojimo data.⁴ Kiekvieno įgyvendinimo laikotarpio, nurodyto 4 straipsnio 2 dalyje ar I priede, galiojimo pabaigos data.

.....
(išdavimo data)

(liudijimą išduodančio įgalioto pareigūno parašas)

Apžiūros užbaigimo diena, kurią išduodamas šis liudijimas:.....

APSAUGOS NUO UŽSITERŠIMO SISTEMOS APRAŠYMO FORMA

APSAUGOS NUO UŽSITERŠIMO SISTEMŲ SĄRAŠAS

Šis sąrašas visada turi būti pridedamas prie *Tarptautinio apsaugos nuo užsiteršimo sistemos liudijimo*

Išsami informacija apie laivą

Laivo pavadinimas.....

Skiriamasis numeris ar raidės

TJO numeris.....

Išsami informacija apie laive naudotą(-as) apsaugos nuo užsiteršimo sistemą (-as)

Naudotos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos rūšis(-ys)

.....

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemos(-ų) panaudojimo data(-os)

Bendrovės(-ių) ir naudotos įrangos ar vietos(-ų), kuriose ji buvo panaudota, pavadinimas(-ai)

.....

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemos gamintojo(-ų) bendrovės(-ių) pavadinimas(-ai)

.....

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemos(-ų) pavadinimas(-ai) ir spalva(-os)

.....

Aktyvus(-ūs) ingredientas(-ai) ir jų Cheminių medžiagų santrumpų tarnybos registracijos numeris(-iai) (CAS numeris(-iai)).....

.....

Sandaraus apsauginio sluoksnio rūšis, jei taikytina.....

.....

Sandaraus apsauginio sluoksnio pavadinimas(-ai) ir spalva(-os), jei taikytina.....

.....

Sandaraus apsauginio sluoksnio panaudojimo data.....

ŠIUO LIUDIJIMU PAŽYMIMA, kad šis sąrašas yra visais atžvilgiais teisingas

Išduotas

(sąrašo išdavimo vieta)

.....

(išdavimo data)

.....

(liudijimą išduodančio įgalioto pareigūno parašas)

Sąrašų patvirtinimas⁵

ŠIUO LIUDIJIMU PAŽYMIMA, kad būtinos pagal šios Konvencijos 4 priedo 1 taisyklės 1 dalies b punktą apžiūros metu nustatyta, jog laivas atitinka šios Konvencijos reikalavimus

Išsami informacija apie laive naudotą(-as) apsaugos nuo užsiteršimo sistemą(-as)

Naudotos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos(-ų) rūšis(-ys)

.....

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemos(-ų) panaudojimo data(-os)

Bendrovės(-ių) ir naudotos įrangos ar vietos(-ų), kuriose ji panaudota, pavadinimas(-ai)

.....

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemos gamintojo(-ų)-bendrovės(-ių) pavadinimas(-ai)

.....

Apsaugos nuo užsiteršimo sistemos(-ų) pavadinimas(-ai) ir spalva(-os)

⁵ Šis aprašymo puslapis turi būti atkurtas ir pridėtas prie aprašymo, jei Administracija mano, kad tai reikalinga.

.....
 Aktyvus(-ūs) ingredientas(-ai) ir jų Cheminių medžiagų santrumpų tarnybos registracijos
 numeris(-iai) (CAS numeris(-iai))

.....
 Sandaraus apsauginio sluoksnio rūšis, jei taikytina.....

Sandaraus apsauginio sluoksnio pavadinimas(-ai) ir spalva(-os), jei taikytina.....

.....
 Sandaraus apsauginio sluoksnio panaudojimo data.....

Pasirašė:
 (sąrašą išduodančio įgalioto pareigūno parašas)

Vieta:.....

Data⁶

(įgaliotos institucijos antspaudas ar spaudas)

⁶ Apžiūros užbaigimo diena, kurią surašomas šis patvirtinimas.

4 priedo 2 priedas

APSAUGOS NUO UŽSITERŠIMO SISTEMOS DEKLARACIJOS FORMA**APSAUGOS NUO UŽSITERŠIMO SISTEMOS DEKLARACIJA**

Sudaryta pagal Tarptautinę laivuose naudojamų kenksmingų apsaugos nuo užsiteršimo sistemų kontrolės konvenciją

Laivo pavadinimas.....
 Skiriamasis numeris ar raidės
 Registracijos uostas
 Ilgis
 Bendroji talpa.....
 TJO numeris (jei taikytina).....

Pažymiu, kad šiame laive naudojama apsaugos nuo užsiteršimo sistema atitinka šios Konvencijos 1 priede nurodytus reikalavimus.

.....
 (data)

.....
 (savininko ar jo įgalioto asmens parašas)

Laive naudotos(-ų) apsaugos nuo užsiteršimo sistemos(-ų) patvirtinimas

Naudotos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos(-ų) rūšis(-ys) ir jos (jų) panaudojimo data(-os)

.....
 (data)

.....
 (savininko ar jo įgalioto asmens parašas)

Naudotos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos(-ų) rūšis(-ys) ir jos (jų) panaudojimo data(-os)

.....
 (data)

.....
 (savininko ar jo įgalioto asmens parašas)

Naudotos apsaugos nuo užsiteršimo sistemos(-ų) rūšis(-ys) ir jos (jų) panaudojimo data(-os)

.....
 (data)

.....
 (savininko ar jo įgalioto asmens parašas)
